

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
Elemente des Projektgesuchs	Elementi della domanda di progetto	Elements of the project application
<ul style="list-style-type: none"> • Nummer und Titel des Gesuchs: 	<p>1. Numero e titolo della domanda:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Number and title of the application:
Realizzare e stampare un libro di raccolta favole per bambini e ragazzi		
<ul style="list-style-type: none"> • Eingabedatum: 	<p>2. Data di presentazione:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Date of submission:
14/07/2025		
<ul style="list-style-type: none"> • Gesuchsbereich: <input type="checkbox"/> Einwohner - Landwirtschaft <input type="checkbox"/> Kulturerbe - Kultur <input type="checkbox"/> Jugend - Förderung <input type="checkbox"/> Natur - Schutz 	<p>3. Settore di applicazione:</p> <p><input type="checkbox"/> Abitanti - Agricoltura <input checked="" type="checkbox"/> Patrimonio - Cultura <input checked="" type="checkbox"/> Giovani - Promozione <input type="checkbox"/> Natura - Protezione</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Area of application: <input type="checkbox"/> Inhabitants - Agriculture <input type="checkbox"/> Heritage - Culture <input type="checkbox"/> Youth - Promotion <input type="checkbox"/> Nature - Protection
<ul style="list-style-type: none"> • Gesuchsteller: Name der Institution oder der Einzelperson. <i>Der Hauptgesuchsteller muss einen Lebenslauf beilegen.</i> Autor dieses Dokuments. 	<p>4. Richiedente: Nome dell'istituzione o della persona fisica. <i>Il richiedente principale deve allegare un curriculum vitae.</i> Autore di questo documento </p>	<ul style="list-style-type: none"> • Applicant: Name of the institution or individual. <i>The main applicant must enclose § e a curriculum vitae.</i> Author of this document.
<p>Sonia Carli nata ad Arona 26/05/1962 Residente ad Oleggio castello (No) via S.Martino 28/A CRLSNO62E66A429B Seconda casa a Varzo (VB) biologa presso Fondazione Maugeri di Veruno (NO) Autore di questo documento: Sonia Carli</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • Weitere beteiligte Personen: Name, Geburtsdatum, Adresse, Mail, Telefonnummer, Funktion und 	<p>5. Altre Persone coinvolte: Nome, data di nascita, indirizzo, e-mail, numero di telefono, funzione e competenza </p>	<ul style="list-style-type: none"> • Other Persons involved: Name, date of birth, address, e-mail, telephone number, function and

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
Kompetenz im Bereich des Gesuchs.	nel settore della domanda.	expertise in the area of the application.
La casa editrice è : Editoriale Il Rosa Soc.Coop A R.L Monte Rosa 75 28876 Macugnaga (VB)		
<ul style="list-style-type: none"> Hintergrund: Wie kam es zur Gesuchstellung? <p>La richiesta nasce dalla prima favola scritta per i ragazzi che tratta la storia del famoso cervo Gustavo di Trasquera nel 2017</p> <p>I bambini di Trasquera , seguiti dalle loro maestre nel 2023 hanno preparato uno spettacolo teatrale basandosi sulla storia trattata nel libro e l'hanno presentato alla Casa del Cappellano di Trasquera e alle scuole di Varzo.</p> <p>Raccogliere il racconto in un libro è necessario affincè questo patrimonio culturale non si perda nel tempo, per promuovere la storia del territorio ossolano e per dare un importante messaggio ai ragazzi sulla morale dell'opera.</p>		
<ul style="list-style-type: none"> Ziel: was soll erreicht werden? <p>Si vuole ottenere la divulgazione delle storie di Trasquera , cosa ci insegna la natura e spingere i giovani alla lettura</p>	<ul style="list-style-type: none"> Contesto: Come è nata la richiesta? <p>7. Obiettivo: Cosa si vuole ottenere?</p>	<ul style="list-style-type: none"> Background: How the request came about? <p>• Objective: What is to be achieved?</p>
<ul style="list-style-type: none"> Methode: Wie soll das Ziel erreicht werden? <p>La proposta consiste nel realizzare e pubblicare 200 copie di una raccolta racconti ossolani con in copertina il primo racconto del 2017 “ Romeo e il cervo Gustavo ”</p>	<ul style="list-style-type: none"> Metodo: Come si intende raggiungere l'obiettivo? 	<ul style="list-style-type: none"> Method: How should the goal be reached?
<ul style="list-style-type: none"> Nutzen / Zweck: Was ist besser, wenn das Gesuch erfüllt wird? Wem nützt es? <p>Se la richiesta verrà soddisfatta, verrà divulgata la conoscenza dell'Ossola e molti ragazzi potranno venire a conoscenza di storie legate al territorio dove vivono.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Beneficio / Finalità: Cosa migliora se la richiesta viene soddisfatta? Chi ne beneficia? 	<ul style="list-style-type: none"> Benefit / purpose: What is better if the request is fulfilled? Who benefits from it?

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> Verwertungsrechte: Resultieren aus dem Projekt Produkte, die genutzt werden können. Wem fallen diese Nutzungsrechte zu? 	<p>10. Diritti di sfruttamento: Il progetto dà origine a prodotti che possono essere utilizzati? Chi riceve questi diritti di utilizzo?</p>	<p>• Exploitation rights: Does the project result in products that can be used? Who is entitled to these rights of use?</p>
<p>Sonia Carli detiene il possesso dell'opera, ma si impegna a donare al Comune di Trasquera 10 libri e di dare 800 euro ricavati dalla vendita dei primi libri alla Fondazione Pro Trasquera da utilizzare per altri progetti dedicati ai ragazzi</p>		
<ul style="list-style-type: none"> Folgekosten: Sind nach Abschluss des Projekts mit Folgekosten für die Gemeinde, die Stiftung oder andere zu rechnen? 	<p>11. Costi di seguito: Sono previsti costi di proseguimento per il comune, la fondazione o altri soggetti dopo il completamento del progetto?</p>	<p>• Follow-up costs: Are follow-up costs for the municipality, the foundation or others to be expected after completion of the project?</p>
<p>Sono da prevedere eventuali costi di proseguimento per la ristampa del libro all'esaurimento delle 200 copie</p>		
<ul style="list-style-type: none"> Potentielle Mitbewerber: Welche andere Personen, Gruppen oder Institutionen gibt es, die ein solches Gesuch stellen könnten oder die berechtigt wären, Gelder von der Stiftung zu erhalten? 	<p>12. Potenziali concorrenti: Quali sono le altre persone, gruppi o istituzioni che potrebbero presentare una richiesta simile o che avrebbero diritto a ricevere fondi dalla fondazione?</p>	<p>• Potential competitors: What other persons, groups or institutions are there who could submit such an application or who would be entitled to receive funds from the foundation?</p>
<p>Nessuno</p>		
<ul style="list-style-type: none"> Verwendungszweck der geforderten Geldmittel: Aufstellung der geplanten Ausgaben für Materialien, Löhne u.a., Zeitpunkt der Verwendung, Name der geplanten beteiligten Firmen. 	<p>13. Uso previsto dei fondi richiesti: Elenco delle spese previste per materiali, salari, ecc. tempi di utilizzo.</p>	<p>• Intended use of the requested funds: List of planned expenditure for materials, wages, etc., timing of use.</p>
<p>Nome delle aziende coinvolte in progetto.</p>		
<p>Name of the planned companies involved.</p>		

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
La spesa per realizzare il libro e stampare 200 copie è di 1944 euro iva esclusa (vedi preventivo in allegato) Press Grafica di Gravellona Toce (VB)		
<ul style="list-style-type: none"> Zeitplan: wann soll was erreicht werden? Wann ist das Projekt abgeschlossen? 	<p>14. Piano cronologico: Quando dovrebbe essere realizzato? Quando sarà completato il progetto?</p>	<p>• Time schedule: When should what be achieved? When will the project be completed</p>
Entro il 2025		
<ul style="list-style-type: none"> Finanzplan: Wann fallen welche Teilrechnungen an? (Zeitpunkt und Höhe des Betrags; Empfänger mit Namen, Adresse, Steuernummer, IBAN Nummer) <i>Die Auszahlung von Geldern wird idealerweise mit Zwischenberichten gekoppelt.</i> 	<p>15. Piano finanziario: Quando scadono le fatture parziali? (Data e importo; destinatario con nome, indirizzo, Codice fiscale, numero IBAN)</p> <p><i>Idealmente, l'erogazione dei fondi è accompagnata da relazioni intermedie.</i></p>	<p>• Financial plan: When are which partial invoices due? (Date and amount; recipient with name, address, tax number, IBAN number)</p> <p><i>Ideally, the disbursement of funds is coupled with interim reports.</i></p>
Solitamente si salda la tipografia quando ha stampato le 200 copie		
<ul style="list-style-type: none"> Berichterstattung Zu welchem Zeitpunkt erfolgt ein Bericht oder Zwischenbericht an die Stiftungskommission? <i>Zumindest ein Bericht zur Halbzeit und am Ende ist obligatorisch. Der Bericht soll das Erreichte und die verwendeten Geldmittel zeigen. Der Schlussbericht muss eine vollständige Abrechnung enthalten.</i> 	<p>16. Reportistica Quando sarà presentata un rapporto o un rapporto intermedio alla Commissione della Fondazione? <i>È obbligatorio presentare almeno un rapporto a metà percorso e alla fine del progetto. La relazione deve mostrare i risultati ottenuti e i fondi utilizzati. La relazione finale deve contenere un rendiconto finanziario completo.</i></p>	<p>• Reporting When will a report or interim report be submitted to the Foundation Commission?</p> <p><i>At least a report at mid-term and at the end is obligatory. The report should show what has been achieved and the funds utilised. The final report must contain a full financial report.</i></p>
Tutte le spese verranno rendicontate con pezzi giustificativi all'inizio, durante e alla fine del progetto		

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<ul style="list-style-type: none"> Risikoanalyse Welche Risiken bestehen? Welches ist der schlimmste anzunehmende Ausgang des Projektes? Sind Personen oder Sachwerte gefährdet. Welche Versicherungen bestehen? <i>WICHTIG: die Stiftung übernimmt keine Haftung für durchgeführte Projekte!</i> 	<p>17. Analisi dei rischi Quali sono i rischi? Qual è il peggior risultato possibile del progetto? Sono a rischio persone o beni? Quali assicurazioni esistono?</p> <p><i>IMPORTANTE: la Fondazione non si assume alcuna responsabilità per i progetti realizzati.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Risk analysis What are the risks? What is the worst possible outcome of the project? Are people or property at risk? Which insurances exist? <p><i>IMPORTANT: the Foundation accepts no liability for projects carried out.</i></p>
Nessun rischio		

Sonia Carli



Sonia Carli nasce ad Arona e risiede ad Oleggio Castello. **3387471103 floragreta@alice.it**

Allieva del prof. **Vittorio Gianotti**, apprende la tecnica della pittura a olio alle scuole medie, avendo ereditato dal nonno materno questa grande e bellissima passione . Frequenta il liceo scientifico E.Fermi di Arona ed in seguito si laurea in Scienze Biologiche all'Università Statale di Milano.

Lavora in qualità di biologa presso la Fondazione S.Maugeri di Veruno, occupandosi di clinica e ricerca. E' stata membro del direttivo dell'Associazione Arte ad Arona e per anni rappresentante della Consulta Femminile di Arona e della Pro Loco. Ad oggi ha al suo attivo una trentina di mostre personali

e collettive. Il caro amico e maestro Carlo Monti così la descriveva: "*La sua freschezza, la sua esuberanza sentimentale, la sua autonomia segnica e coloristica non la frenano davanti al supporto bianco della tela...*" e ancora: "*il suo espressionismo, perché di espressionismo si tratta, l'attrae con tutta la sua forza disperata, cercando nel contempo un'essenzialità: cioè di racchiudere in uno spazio voluto, quella che è la sua idea primordiale..... mentre le sue opere trasudano del dramma artistico di una pittrice inquieta ed in possesso sicuramente di una forza espressiva non comune!*"

Ha dipinto con il pittore **Augusto Serasi** di Varallo Pombia. Alcune delle ultime mostre dell'artista: Personale 03/2018 " L'Arte è Donna " - Castelletto Ticino , Personale 03/2016 – Arona Pasticceria Aliverti, Personale "Gli Oratori e i colori dell'Alpe" 08/2015-Varzo (Vb), Collettiva 08/05/2010 – San Zeno Naviglio (BS), "Arte a Palazzo" palazzo Tornielli 27/03/2010 – Borgomanero (NO), "I colori della natura: la vita è colore" – 12/12/2009 – Sesto Calende (VA) Da qualche anno scrive romanzi brevi conseguendo brillanti risultati.

Il suo racconto giallo "I gioielli di Villa Carlotta", finalista al concorso Giali Mondadori è stato pubblicato nell'antologia Delitti di lago edito Morellini 2016. Terza classificata Concorso nazionale a Varzi: il coraggio del no 2022 con il romanzo breve " Nando il fantasma ". La sua favola " Romeo e il cervo Gustavo ", finalista al premio Scarabeus di Livorno nel 2017, " La Scopa magica " menzione di merito 2018 Concorso le streghe di Croveo (Baceno). La favola " Gli gnomi delle Valdivedro: storia di Porto e Fortuna " 2018 e " Specchio....specchio " nel 2021, " La piccola pittrice " della Valle Vigezzo nel 2022. Nel 2024 scrive Lo spallone e il finanziere : Storia di un 'amicizia sul Rosa

Sonia Carli nasce ad Arona e si laurea in Scienze Biologiche all'Università Statale di Milano. Lavora in qualità di biologa presso l'Istituto Clinico Scientifico Maugeri di Veruno, occupandosi di clinica e ricerca. Per anni nel Direttivo di Arte ad Arona, rappresentante delle Associazioni artistiche alla Pro Loco di Arona e membro della Consulta Femminile di Arona. Da anni dipinge ad olio e ad oggi ha al suo attivo una trentina di mostre personali e collettive.

Il suo racconto giallo "I gioielli di Villa Carlotta"
compare nell'antologia:
Delitti di Lago vol. 3 Morellini Editore 03/2017

Finalista al Premio Scarabeus di Livorno con la favola
" Romeo e il cervo Gustavo " 2017

Terza al Concorso letterario : Alla scoperta della Resistenza, il coraggio del no. Varzi 2021 con il racconto: " Nando il fantasma "

Nel 2017 autopubblica la favola " Romeo e il cervo Gustavo "

Nel 2018 autopubblica la favola " Gli gnomi della val Divedro "

Nel 2019 autopubblica la favola " La scopa magica"

Nel 2021 autopubblica la favola " Specchio, specchio"

Nel 2022 autopubblica la favola " La piccola pittrice"

Nel 2024 autopubblica la favola " Lo spallone e il finanziere: storia di un'amicizia sul Rosa "

Nel 2021,2022 e 2024 presenta le sue favole alla Fabbrica di Carta : salone del libro del Verbano-Cusio-Ossola



PRESS GRAFICA s.r.l.
tipo-litografia-cartotecnica

Sede e stabilimento: c.so Sempione - S.S. 33 del Sempione - Tel. 0323 840664/5 - 28883 Gravellona Toce (VB)
e-mail: fulvio@pressgrafica.com

OFFERTA

Cliente: 331823

Spett./Sig. EDITORIALE IL ROSA SOC.COOP A
R.L.

Data: 16/07/2025

MONTE ROSA 75
28876 MACUGNAGA (VB)

Agente:

Attenzione: Sig.ra Sonia Carli

Con riferimento alla Vs. cortese richiesta, ci pregiamo sottoporVi la ns. migliore offerta per il lavoro avente le seguenti caratteristiche:

PREVENTIVO 25F0667

Lavoro: vol.21x30ap. 120facc.te st.4+4 su u.m.80gr. +cop. stampata 4+0 su pat.op. 300gr.

F.to finito: 15 x 21

F.to aperto: 30 x 21

VOLUME - 15x21ch. 21x30ap.

composto da 120 facc.te stampate 4+4 su u.m. da 80gr. +

Copertina stampata 4+0 su patinata opaca da 300gr. plast.lucida 1 lato.

CONFEZIONE: brossura fresata -IMBALLO: pacchi termo a più copie

Impianti: e grafica COMPRESI

Confezione: brossura fresata

Imballo: pacchi termo a più copie

Pallets: A PERDERE ESTENSIBILE

Pagamento: solito

Consegna: da definire

Copie	€ cad.	Compl. €
100	15,1200	1.512,00
200	9,7200	1.944,00

I prezzi si intendono IVA esclusa

La validità dei prezzi è subordinata alla reale fattibilità del lavoro al momento della conferma.

A Vs. disposizione per ogni ulteriore chiarimento, Vi ringraziamo per la cortesia riservataci e
Vi auguriamo i nostri migliori saluti.

PRESS GRAFICA S.r.l.
Fulvio Alberganti

Per conferma ordine:

Quantità: _____

data: _____

Firma: _____

(INVIARE VIA MAIL: fulvio@pressgrafica.com)